

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1976 Nr. 186

A. TITEL

*Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese
Economische Gemeenschap en de Republiek Portugal;
Brussel, 20 september 1976*

B. TEKST ¹⁾

**Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese
Economische Gemeenschap en de Republiek Portugal**

Zijne Majesteit de Koning der Belgen,
Hare Majesteit de Koningin van Denemarken,
De President van de Bondsrepubliek Duitsland,
De President van de Franse Republiek,
De President van Ierland,
De President van de Italiaanse Republiek,
Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg,
Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,
Hare Majesteit de Koningin van het Verenigd Koninkrijk van
Groot-Brittannië en Noord-Ierland,

en

De Raad van de Europese Gemeenschappen,
enerzijds,

De President van de Republiek Portugal,
anderzijds,

¹⁾ De Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Italiaanse en de Portu-
gese tekst zijn niet afgedrukt.

Verlangende uiting te geven aan hun wederzijdse wil om hun betrekkingen op basis van de overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Portugal uit te breiden en te versterken en aldus de toenadering tussen Portugal en de Gemeenschap te bevorderen,

Vastbesloten een ruime samenwerking tot stand te brengen die tot de economische en sociale ontwikkeling van Portugal zal bijdragen,

Hebben besloten het onderhavige protocol te sluiten en hebben daartoe als gevolmachtigden aangewezen:

Zijne Majesteit de Koning der Belgen:

Renaat VAN ELSLANDE,
Minister van Buitenlandse Zaken;

Hare Majesteit de Koningin van Denemarken:

Ivar NØRGAARD,
Minister van Buitenlandse Handel;

De President van de Bondsrepubliek Duitsland:

Hans-Dietrich GENSCHER,
Bondsminister van Buitenlandse Zaken;

De President van de Franse Republiek:

Louis de GUIRINGAUD,
Minister van Buitenlandse Zaken;

De President van Ierland:

Garret FITZGERALD,
Minister van Buitenlandse Zaken;

De President van de Italiaanse Republiek:

Arnaldo FORLANI,
Minister van Buitenlandse Zaken;

Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg:

Jean DONDELINGER,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur,
Permanent Vertegenwoordiger bij de Europese Gemeenschappen;

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden:

Max VAN DER STOEL,
Voorzitter van de Raad,
Minister van Buitenlandse Zaken;

Hare Majesteit de Koningin van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland:

Anthony CROSLAND,
Minister van Buitenlandse Zaken en Gemenebestzaken;

De Raad van de Europese Gemeenschappen:

Max VAN DER STOEL,
Voorzitter van de Raad,
Minister van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk der Nederlanden;
François-Xavier ORTOLI,
Voorzitter van de Commissie van de Europese Gemeenschappen;

De President van de Republiek Portugal:

José Medeiros FERREIRA,
Minister van Buitenlandse Zaken.

TITEL I

HANDELSMAATREGELN

Artikel 1

De op 22 juli 1972 ondertekende overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Portugal, hierna „overeenkomst” genoemd, wordt met de volgende bepalingen aangevuld:

A. Industrieproducten

Artikel 2

In afwijking van artikel 3 van de overeenkomst, wordt de invoer in de de Gemeenschap met vrijdom van douanerechten toegestaan voor de produkten van de hoofdstukken 25 tot en met 99 van de Naamlijst van Brussel, van oorsprong uit Portugal, met uitzondering van de produkten van bijlage I, protocol No. 1, afdeling A, en protocol No. 2, tabel I, van de overeenkomst.

Artikel 3

Voor 1976 zijn de maxima, waaraan overeenkomstig artikel 2 van protocol No. 1 van de overeenkomst de invoer in de Gemeenschap

van onderstaande produkten, van oorsprong uit Portugal, is onderworpen, vastgesteld op:

No. van het gemeenschap-pelijk douanetarief	Omschrijving	Maximum (in tonnen)
45.03	Werken van natuurkurk	11.473
55.05	Garens van katoen, niet gereed voor de verkoop in het klein	9.771
56.07	Weefsels van synthetische of van kunstmatige stapelvezels	2.767
59.04	Bindgaren, touw en kabel, al dan niet gevlochten	9.782
60.05	Bovenkleding, kledingtoebehoren en andere artikelen, van niet-elastisch of van niet-gegommeerd brei- of haakwerk	843
61.01	Herenbovenkleding en jongensbovenkleding	1.057
61.02	Damesbovenkleding, meisjesbovenkleding en kinderbinnenkleding	323
61.03	Herenonderkleding en jongensonderkleding, kragen, boorden, fronten en manchetten daaronder begrepen	1.224
61.04	Damesonderkleding, meisjesonderkleding, kindersonderkleding	103

Artikel 4

1. De Gemeenschap in haar oorspronkelijke samenstelling en Ierland openen voor onderstaande produkten van oorsprong uit Portugal voor de periode van 1 januari 1976 tot en met 31 december 1983 jaarlijkse communautaire tariefcontingenten met vrijdom van rechten overeenkomstig de hierna vermelde hoeveelheden:

No. van het gemeenschap-pelijk douanetarief	Omschrijving	Hoeveelheid (in tonnen)
48.01	Machinaal papier en machinaal karton, cellulosewatten daaronder begrepen, op rollen of in bladen: C. Kraftpapier en kraftkarton: ex II. ander: - „Kraftliner”	42.000
	E. ander	1.500

2. Indien de datum van inwerkingtreding van het protocol niet samenvalt met het begin van het kalenderjaar, worden de in lid 1 bedoelde contingenten „pro rata temporis” geopend.

3. Artikel 1, lid 4, van protocol No. 1 van de overeenkomst wordt door de volgende tekst vervangen:

„4. Voor onderstaande produkten van oorsprong uit Portugal mogen Denemarken en het Verenigd Koninkrijk voor de periode van 1 januari 1976 tot en met 31 december 1983 tot de vermelde hoeveelheden jaarlijkse tariefcontingenten tegen nulrecht openen:

Verenigd Koninkrijk

No. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving	Hoeveelheid (in tonnen)
48.01	Machinaal papier en machinaal karton, cellulosewatten daaronder begrepen, op rollen of in bladen: C. Kraftpapier en kraftkarton: ex II. ander: – „Kraftliner”	15.000
48.05	E. ander Papier en karton, enkel gegolfd (ook indien daarop papier of karton in vlakke bladen is gelijmd), gecrept, geplisseerd, gegaufreerd (voorzien van inpersingen), gegreineerd of geperforeerd, op rollen of in bladen: B. ander	
49.03	Prentenalbums, prentenboeken, tekenboeken en kleurboeken, gebrocheerd, gekartonneerd, ingenaaid of ingebonden, voor kinderen	
49.05	Gedrukte cartografische werken van alle soorten (atlassen, wandkaarten en plattegronden daaronder begrepen); gedrukte aard- en hemelglobes:	
49.07	A. gedrukte aard- en hemelglobes Postzegels, fiscale zegels en dergelijke, ongestempeld, welke geldig zijn of zullen worden in het land van bestemming; gezegeld papier, bankbiljetten, aandelen, obligaties, en andere dergelijke effecten (chequeboekjes en dergelijke daaronder begrepen): A. Postzegels, fiscale zegels en dergelijke C. andere: II. overige	

No. van het gemeenschap- pelijk douanetarief	Omschrijving	Hoeveelheid (in tonnen)
49.08	Decalcomanieën van alle soorten	25
49.09	Prentbriefkaarten, geïllustreerde kerst- en nieuwjaarskaarten en dergelijke, ongeacht de wijze waarop zij zijn vervaardigd, ook indien met garneringen	
49.10	Kalenders van alle soorten, van papier of van karton, kalenderblokken daaronder begrepen	
49.11	Prenten, gravures, foto's en ander drukwerk, ongeacht de wijze waarop zij zijn vervaardigd: B. andere	

Denemarken

No. van het gemeenschap- pelijk douanetarief	Omschrijving	Hoeveelheid (in tonnen)
48.01	Machinaal papier en machinaal karton, cellulose watten daaronder begrepen, op rollen of in bladen: C. Kraftpapier en kraftkarton: ex II. ander:	3.000
ex Hoofdstuk 48	– „Kraftliner” Papier en karton; cellulose-, papier- en karton- waren, met uitzondering van: – de produkten van onderverdeling 48.01 A (courantenpapier) – het „Kraftliner” van onderverdeling ex 48.01 C II – de produkten van onderverdeling 48.09	
49.03	Prentenalbums, prentenboeken, tekenboeken en kleurboeken, gebrocheerd, gekartonneerd, inge- naaid of ingebonden, voor kinderen	
49.05	Gedrukte cartografische werken van alle soorten (atlassen, wandkaarten en plattegronden daar- onder begrepen); gedrukte aard- en hemel- globes:	
	A. gedrukte aard- en hemelglobes	

No. van het gemeenschap- pelijk douanetarief	Omschrijving	Hoeveelheid (in tonnen)
49.07	Postzegels, fiscale zegels en dergelijke, onge- stempeld, welke geldig zijn of zullen worden in het land van bestemming; gezegeld papier, bankbiljetten, aandelen, obligaties, en andere dergelijke effecten (chequeboekjes en dergelijke daaronder begrepen): A. Postzegels, fiscale zegels en dergelijke C. andere:	70
49.08	II. overige Decalcomanieën van alle soorten	
49.09	Prentbriefkaarten, geïllustreerde kerst- en nieuwjaarskaarten en dergelijke, ongeacht de wijze waarop zij zijn vervaardigd, ook indien met garneringen	
49.10	Kalenders van alle soorten, van papier of van karton, kalenderblokken daaronder begrepen	
49.11	Prenten, gravures, foto's en ander drukwerk, ongeacht de wijze waarop zij zijn vervaardigd: B. andere	

4. Bijlage A van protocol No. 1 wordt geschrapt.

5. Met ingang van 1 januari 1977 worden de hoeveelheden ver-
meld in de tabellen in lid 1 en 3 jaarlijks verhoogd met 5%.

Artikel 5

In afwijking van artikel 3 van de overeenkomst, van artikel 4 van
protocol No. 1 en artikel 2, lid 5, van protocol No. 2, worden de
douanerechten bij invoer in Portugal van de in bijlage I opgenomen
produkten, van oorsprong uit de Gemeenschap, geleidelijk in de
volgende verhoudingen en volgens onderstaand tijdschema afge-
schafft:

Tijdschema	Verlagingspercentage
1 juli 1977	70
1 januari 1980	70
1 januari 1983	80
1 januari 1985	100

Artikel 6

In afwijking van de artikelen 3 en 5 van de overeenkomst en van artikel 4 van protocol No. 1 kan Portugal voor de in bijlage II opgenomen produkten, van oorsprong uit de Gemeenschap, een douanerecht toepassen dat niet hoger is dan 20% ad valorem. De aldus ingestelde invoerrechten worden geleidelijk in de volgende verhoudingen en volgens onderstaand tijdschema afgeschaft:

Tijdschema	Verlagingspercentage
1 juli 1977	10
1 januari 1980	30
1 januari 1983	60
1 januari 1985	100

Artikel 7

In afwijking van artikel 6, lid 1, van protocol No. 1 van de overeenkomst en ingevolge een met redenen omkleed verzoek van Portugal kan het Gemengd Comité Portugal machtigen de in genoemd artikel beoogde maatregelen te nemen boven de grens van 10% van de totale waarde van de Portugese invoer in 1970 uit de Gemeenschap in haar oorspronkelijke samenstelling en uit Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk.

B. Landbouwprodukten

Artikel 8

Voor onderstaande produkten van oorsprong uit Portugal worden de invoerrechten in de Gemeenschap verlaagd in de bij elk van deze produkten aangegeven verhouding en onder de in artikel 6 van protocol No. 8 van de overeenkomst bedoelde voorwaarden:

No. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving	Verlagingspercentage
16.04	Bereidingen en conserven van vis (kaviaar en kaviaarsurrogaten daaronder begrepen):	
	A. Kaviaar en kaviaarsurrogaten	100
	B. Zalm en zalmvissen	100
	C. Haring	100

No. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving	Verlagingspercentage
	ex F. Bonieten, makreel en ansjovis:	
	– Bonieten en makreel	50
	G. andere	100
16.05	Bereidingen en conserven van schaal-, schelp- of weekdieren	100
20.01	Groenten, moeskruiden en vruchten, bereid of verduurzaamd in azijn of in azijnzuur, met of zonder zout, specerijen, mosterd of suiker:	
	ex B. andere:	
	– Komkommers en niet scherp smakende pepers	50
	– Bloemkool	30
20.2	Groenten en moeskruiden, bereid of verduurzaamd zonder azijn of azijnzuur:	
	ex H. andere, mengsels daaronder begrepen:	
	– niet scherp smakende pepers	30

Artikel 9

Artikel 4 van protocol No. 8 van de overeenkomst wordt vervangen door de volgende tekst:

„Artikel 4

Voor onderstaande produkten van oorsprong uit Portugal worden, overeenkomstig de voorwaarden van artikel 6, de invoerrechten in de Gemeenschap verlaagd in de verhouding en binnen het jaarlijkse communautaire tariefcontingent als voor elk produkt aangegeven.

No. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving	Verlagingspercentage
22.05	Wijn van verse druiven; druivemost, waarvan de gisting door toevoegen van alcohol is gestuit (mistella daaronder begrepen):	
	C. andere:	
	III. met een sterkte van meer dan 15 graden doch niet meer dan 18 graden, in verpakkingen inhoudende:	
	a) twee liter of minder:	
	ex 1. Portwijn, Madeirawijn, Sherrywijn (Xereswijn),	

No. van het gemeenschap- pelijk douanetarief	Omschrijving	Verlagings- percentage
22.05 (vervolg)	Tokayerwijn (Aszu en Szamorodni) en Moscatel de Setubal (1):	
	– Portwijn	60 (a)
	– Madeirawijn	60 (b)
	– Moscatel de Setubal	60 (c)
	b) meer dan twee liter:	
	ex 1. Portwijn, Madeirawijn, Sherrywijn (Xereswijn) en Moscatel de Setubal (1):	
	– Portwijn	50 (d)
	– Madeirawijn	50 (e)
	– Moscatel de Setubal	50 (f)
	C. IV. met een sterkte van meer dan 18 graden doch niet meer dan 22 graden, in verpakkingen inhoudende:	
	a) twee liter of minder:	
	ex 1. Portwijn, Madeirawijn, Sherrywijn (Xereswijn), Tokayerwijn (Aszu en Szamorodni) en Moscatel de Setubal (1):	
	– Portwijn	60 (a)
	– Madeirawijn	60 (b)
	– Moscatel de Setubal	60 (c)
	b) meer dan twee liter:	
	ex 1. Portwijn, Madeirawijn, Sherrywijn (Xereswijn), en Moscatel de Setubal (1):	
	– Portwijn	50 (d)
	– Madeirawijn	50 (e)
	– Moscatel de Setubal	50 (f)

- (1) Indeling onder deze onderverdeling is onderworpen aan de voorwaarden en bepalingen, vast te stellen door de bevoegde autoriteiten.
- (a) Binnen een totaal jaarlijks tariefcontingent van 35.000 hl voor de produkten van deze twee onderverdelingen.
- (b) Binnen een totaal jaarlijks tariefcontingent van 1.500 hl voor de produkten van deze twee onderverdelingen.
- (c) Binnen een totaal jaarlijks tariefcontingent van 1.000 hl voor de produkten van deze twee onderverdelingen.
- (d) Binnen een totaal jaarlijks tariefcontingent van 280.000 hl voor de produkten van deze twee onderverdelingen.
- (e) Binnen een totaal jaarlijks tariefcontingent van 14.500 hl voor de produkten van deze twee onderverdelingen.
- (f) Binnen een totaal jaarlijks tariefcontingent van 2.000 hl voor de produkten van deze twee onderverdelingen.

TITEL II

SAMENWERKING OP SOCIAAL GEBIED

A. Samenwerking op het gebied van de arbeidskrachten

Artikel 10

1. Elke Lid-Staat past op de werknemers van Portugese nationaliteit die werkzaam zijn op zijn grondgebied een regeling toe die wordt gekenmerkt door het ontbreken van elke discriminatie op grond van nationaliteit tussen deze werknemers en zijn eigen onderdanen voor wat betreft de arbeidsvoorwaarden en de lonen.

2. Portugal past dezelfde regeling toe op de op zijn grondgebied werkzame werknemers die onderdaan zijn van de Lid-Staten.

B. Samenwerking op het gebied van de sociale zekerheid

Artikel 11

1. Behoudens het bepaalde in de onderstaarde leden vallen de werknemers van Portugese nationaliteit en de bij hen woonachtige gezinsleden op het gebied van de sociale zekerheid onder een regeling die wordt gekenmerkt door het ontbreken van elke discriminatie op grond van nationaliteit tussen deze werknemers en de eigen onderdanen van de Lid-Staten waar zij werkzaam zijn.

2. Deze werknemers komen in aanmerking voor samentelling van de tijdvakken van verzekering, van arbeid of van wonen die zij in de verschillende Lid-Staten vervuld hebben, voor wat betreft de ouderdoms-, overlevings- en invaliditeitspensioenen en -renten alsmede de gezondheidszorg voor henzelf en hun binnen de Gemeenschap woonachtig gezin.

3. Deze werknemers komen in aanmerking voor gezinsbijslagen voor de leden van hun gezin die binnen de Gemeenschap woonachtig zijn.

4. Deze werknemers mogen ouderdoms- en overlevingspensioenen en -renten, pensioenen en renten wegens arbeidsongevallen of beroepsziekten en invaliditeitspensioenen en -renten ingevolge arbeidsongevallen of beroepsziekten, vrij overmaken naar Portugal tegen die koers die geldt krachtens de wetgeving van de Lid-Staat of de Lid-Staten die de desbetreffende bedragen moeten betalen.

Artikel 12

Portugal past een soortgelijke regeling als vermeld in artikel 11, de leden 1 en 4, toe op de op zijn grondgebied werkzame werk-

nemers die onderdaan zijn van de Lid-Staten, alsmede op de leden van hun gezin.

Artikel 13

1. Vóór het einde van het eerste jaar na de inwerkingtreding van dit protocol stelt het Gemengd Comité de nodige bepalingen vast ten einde de toepassing van de in de artikelen 11 en 12 vervatte beginselen te verzekeren.

2. Het Gemengd Comité stelt de regels vast voor een administratieve samenwerking die de nodige waarborgen inzake beheer en controle biedt voor de toepassing van de in lid 1 bedoelde bepalingen.

Artikel 14

De door het Gemengd Comité overeenkomstig artikel 13 vastgestelde bepalingen doen geen afbreuk aan de rechten en verplichtingen welke voortvloeien uit de bilaterale overeenkomsten tussen Portugal en de Lid-Staten, voor zover deze voor de Portugese onderdanen of de onderdanen van de Lid-Staten een gunstiger regeling inhouden.

TITEL III

INDUSTRIËLE, TECHNOLOGISCHE EN FINANCIËLE SAMENWERKING

Artikel 15

Tussen de Gemeenschap en Portugal wordt een samenwerking tot stand gebracht ten einde bij te dragen tot de economische en sociale ontwikkeling van Portugal en om de bestaande banden in het wederzijdse belang van de partijen te versterken.

De samenwerking strekt zich uit op industrieel, technisch, technologisch en financieel gebied en is zo uitgebreid mogelijk.

Artikel 16

De industriële en technische samenwerking beoogt binnen de mogelijkheden van de Gemeenschap, in het bijzonder die vastgesteld in het financieel protocol, de maatregelen te bevorderen die tot de ontwikkeling van de Portugese economie kunnen bijdragen.

Artikel 17

In het kader van de financiële samenwerking neemt de Gemeenschap deel aan de financiering van maatregelen ter bevordering van de ontwikkeling van Portugal onder de voorwaarden vermeld in het financieel protocol.

TITEL IV

ALGEMENE EN SLOTBEPALINGEN

Artikel 18

Artikel 33, lid 1, van de overeenkomst wordt vervangen door de volgende tekst:

„1. Het Gemengd Comité bestaat uit vertegenwoordigers van de Gemeenschap en van haar Lid-Staten, enerzijds, en uit vertegenwoordigers van Portugal, anderzijds.”

Artikel 19

De partijen bij de overeenkomst onderzoeken vanaf begin 1979, volgens de voor de onderhandelingen over de overeenkomst gekozen procedure, de resultaten van de overeenkomst alsmede de eventuele verbeteringen die daarin van beide zijden vanaf 1 januari 1980 op grond van de tijdens de werking van de overeenkomst opgedane ervaring en volgens de in de overeenkomst bepaalde doelstellingen kunnen worden aangebracht.

Artikel 20

De bijlagen I en II maken een integrerend deel van dit protocol uit.

Dit protocol maakt een integrerend deel uit van de op 22 juli 1972 ondertekende overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Portugal.

Artikel 21

Dit protocol is opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Italiaanse, de Nederlandse en de Portugese taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Artikel 22

1. Dit protocol is onderworpen aan bekrachtiging, aanneming of goedkeuring door de partijen bij de overeenkomst, en wel overeenkomstig hun eigen procedures; zij geven elkaar kennis van de voltooiing van de hiertoe vereiste procedures.

2. Dit protocol treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op de datum waarop de in lid 1 bedoelde kennisgevingen hebben plaatsgevonden.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Aanvullend Protocol hebben gesteld.

GEDAAN te Brussel, de twintigste september negentienhonderd-zesenzeventig.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen
(w.g.) R. VAN ELSLANDE

For Hendes Majestæt Danmarks Dronning
(w.g.) IVAR NØRGAARD

Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland
(w.g.) HANS-DIETRICH GENSCHER

Pour le Président de la République française
(w.g.) LOUIS DE GUIRINGAUD

For the President of Ireland
(w.g.) GARRET FITZGERALD

Per il Presidente della Repubblica italiana
(w.g.) ARNALDO FORLANI

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg
(w.g.) J. DONDELINGER

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden
(w.g.) M. VAN DER STOEL

For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of
Great Britain and Northern Ireland
(w.g.) A. CROSLAND

For Rådet for De europæiske Fællesskaber,
Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften,
For the Council of the European Communities,
Pour le Conseil des Communautés européennes,
Per il Consiglio delle Comunità Europee,
Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen,
(w.g.) M. VAN DER STOEL (w.g.) F. ORTOLI

Pelo Presidente da Republica Portuguesa,
(w.g.) JOSÉ MEDEIROS FERREIRA

Produkten bedoeld in artikel 5

No. van het Portugese douanetarief	Omschrijving
28.54 32.09	Waterstofperoxyde, vast waterstofperoxyde daaronder begrepen Vernis; waterverf; bereide waterverfpigmenten van de soorten, welke gebruikt worden voor het afwerken van leder (lederverven); andere verf; pigmenten aangemaakt met lijnolie, met terpentijn, met white spirit, met vernis of met andere middelen voor de vervaardiging van verf; stempelfoliën, verfmiddelen in vormen of verpakkingen voor de verkoop in het klein:
04 05	Vernis overige produkten
32.12	Stopverf, mastiek (kit) en plamuur, harsmastiek en harscement daaronder begrepen; niet vuurvaste preparaten van de soort welke voor het bestrijken of bepleisteren van metselwerk gebezigd wordt
32.13	Schrijfkinkt, tekeninkt, drukinkt en andere inktsoorten:
02	overige
35.06	Lijm, elders genoemd noch elders onder begrepen; als lijm te gebruiken produkten van alle soorten, opgemaakt voor de verkoop in het klein in verpakkingen met een nettogewicht van niet meer dan 1 kg:
01	opgemaakt voor de verkoop in het klein in verpakkingen met een nettogewicht van niet meer dan 1 kg
02	overige lijm
37.03	Papier, karton en weefsel, lichtgevoelig, ook indien belicht, doch niet ontwikkeld:
01	Lichtdrukpapier
39.01	Condensatieprodukten, polycondensatieprodukten en polyadditieprodukten, ook indien chemisch gewijzigd, gepolymeriseerd of lineair (fenoplasten, aminoplasten, alkyden, allylpolyesters en andere niet verzadigde polyesters, siliconen, enz.):
02	Kunstharsen: Fenoplasten:
02	overige
39.07	Werken van de stoffen bedoeld bij de posten 39.01 tot en met 39.06:
05	overige werken, ook indien met vermeldingen
40.01	Banden en velglinten, van niet geharde ge vulcaniseerde rubber, voor wielen van alle soorten; verwisselbare loopvlakken voor banden, van niet geharde ge vulcaniseerde rubber:
02	Buitenbanden, verwisselbare loopvlakken voor banden, binnenbanden en velglinten, welke per stuk een gewicht hebben van:
03	ten hoogste 5 kg
03	meer dan 5 kg, doch ten hoogste 20 kg
42.02	Reisartikelen (reiskoffers, valiezen, hoedendozen, reiszakken, rugzakken, enz.), boodschappentassen, dameshandtassen, tekenportefeuilles, aktentassen, geldbeurzen en portemonnaies, toilet dozen en toilet-

No. van het
Portugese
douanetarief

Omschrijving

	zakjes, gereedschapstassen en gereedschapszakken, tabakszakken, foedralen, etuis, kistjes, dozen en koffers (voor wapens, muziek-instrumenten, kijkers, juwelen, flacons, boorden, schoenen, borstels, enz.) en dergelijke bergingsmiddelen, van leder, van kunstleder, van vulcanfiber, van kunstmatige plastische stoffen in vellen, van karton of van textiel:
03	Portefeuilles; damestassen en dameshandtassen
48.11	Behangspapier, lincrusta en vitrofanies
48.13	Carbonpapier en dergelijk papier, voor het maken van doorslagen, van overdrukken, enz., en stencilpapier, op maat gesneden, ook indien verpakt in dozen (complete stencils en dergelijke artikelen daaronder begrepen):
01	Carbonpapier en dergelijk papier
02	complete stencils en dergelijke artikelen
48.15	Ander papier en karton, voor bepaalde doeleinden gesneden: - Papier:
10	Closetpapier
53.05	Wol en fijn of grof haar, geeraard of gekamd: Wol en fijn haar, met uitzondering van haar van konijnen en van hazen, gekamd: in de vorm van lonten:
03	ongeverfd
53.11	Weefsels van wol of van fijn haar
56.01	Synthetische of kunstmatige stapelvezels:
03	kunstmatige vezels
56.05	Garens van synthetische of van kunstmatige stapelvezels (of van afval van synthetische of van kunstmatige vezels), niet gereed voor de verkoop in het klein:
01	fantasie
58.04	Fluweel, pluche, lussenweefsel en chenilleweefsel, met uitzondering van de artikelen bedoeld bij de posten 55.08 en 58.05: andere weefsels:
05	geverfd
68.04	Molenstenen, alsmede stenen en schijven, om te malen, te vervezelen, te wetten, te polijsten, te slijpen, te zagen, te snijden, van natuursteen, van samengekit steengruis, van samengekitte natuurlijke of kunstmatige schuur-, slijp- of polijstmiddelen of van aardewerk (alsmede van evenbedoelde stoffen vervaardigde segmenten en andere delen van die stenen of schijven), ook indien met delen (kern, schacht, kraag, enz.), van andere stoffen, dan wel op een as gemonteerd, doch zonder onderstel: voor andere doeleinden:
02	kunstmatige
70.21	Ander glaswerk:
01	van gekleurd, mat, gegraveerd, geëriseerd, geslepen, gemarmerd, ondoorzichtig, opaalkleurig, beschilderd of geperst glas, met holtes of andere oneffenheden

No. van het
Portugese
douanetarief

Omschrijving

71.05	Zilver en zilverlegeringen (vergulde zilver en geplatineerd zilver daaronder begrepen), onbewerkt of halfbewerkt:
02	geplet, gewalst of in de vorm van draad
71.16	Fancy bijouerieën:
06	overige bijouerieën
73.14	IJzerdraad en staaldraad, ook indien overtrokken, met uitzondering van geïsoleerd draad voor het geleiden van elektriciteit:
02	niet overtrokken met textielstoffen:
	overtrokken met andere stoffen volgens ongeacht welk procédé
03	overig
73.15	Gelegeerd staal en koolstofstaal, in de vormen aangeduid in de posten 73.06 tot en met 73.14:
	Draad:
	niet overtrokken met textielstoffen:
	overige:
59	andere produkten
73.24	Bergingsmiddelen van ijzer of van staal, voor gecompriëerd of voor vloeibaar gemaakt gas:
	met een capaciteit van ten hoogste 300 liter:
01	gelast
73.37	Ketels (andere dan die bedoeld bij post 84.01) en radiatoren, voor centrale verwarming, niet elektrisch verwarmd, alsmede delen daarvan, van gietijzer, van ijzer of van staal; luchtverhitters en apparaten voor het verspreiden van warme lucht, andere dan die met een elektrische warmtebron, ook indien deze apparaten tevens geschikt zijn voor het verspreiden van gekoelde of geconditioneerde lucht, voorzien van een door een motor aangedreven ventilator of blaas-inrichting, alsmede delen van deze verwarmingsapparaten, van giet-ijzer, van ijzer of van staal:
02	van ijzer of van staal, geweld, gewalst of gesmeed
76.02	Staven, profielen en draad, massief, van aluminium
83.09	Sluitingen, sluitbeugels, gespen, sluitgespen, haken en ogen en dergelijke artikelen, van onedel metaal, voor kleding, voor schoeisel, voor dekzeilen, voor marokijnwerk en voor alle geconfectioneerde goederen en uitrustingen; holle en gespleten klinknagels, van onedel metaal:
03	overige artikelen
84.01	Stoomgeneratoren (stoomketels) en andere dampgeneratoren; ketels voor oververhit water:
	Generatoren:
02	met een gewicht van meer dan 20 ton per stuk
84.15	Koel- en vriesinstallaties, koel- en vriesmachines, koelkasten en dergelijke machines en toestellen voor de koeltechniek, al dan niet elektrisch werkend:

No. van het
Portugese
douanetarief

Omschrijving

- Kasten en andere ingevoerde meubelen met hun respectieve koelinstallaties:
- 03 met een gewicht van meer dan 200 kg per stuk
- 84.17 Toestellen, apparaten en inrichtingen (ook indien elektrisch verhit) voor de behandeling van stoffen volgens werkwijzen waarbij temperatuursverandering nodig is, zoals warmen, koken, branden, roosten, distilleren, rectificeren, steriliseren, pasteuriseren, stomen, drogen, uitdampen, verdampen, condenseren, afkoelen, enz., met uitzondering van toestellen en apparaten voor huishoudelijk gebruik; niet elektrische geisers (doorstroomtoestellen) en andere heetwatertoe- stellen (voorraadtoestellen of boilers):
- 01 Geisers (doorstroomapparaten) en andere heetwatertoe- stellen (boilers of voorraadtoestellen), voor huishoudelijk gebruik
- 06 Delen en onderdelen
- 84.24 Machines, toestellen en werktuigen, voor land- en tuinbouw, voor voorbereiding, bewerking en bebouwing van de bodem, rollers voor gras- en sportvelden daaronder begrepen:
- 05 Delen en onderdelen:
- Strijkborden en scharen, met uitzondering van die welke van gietijzer of van gegoten staal vervaardigd zijn, zolen of houten, schijven, messen, kouters in de vorm van messen en kouters in de vorm van schijven, voor ploegen; tanden voor cultivators en meseggen; schijven voor schijfeggen; werktuigen voor het schoffelen, het aanaarden en het trekken van voren, voor schoffelmachines
- 84.27 Persen en andere toestellen, voor het bereiden van wijn, van appel- drank en dergelijke:
- 01 gecombineerde druiverist- en persmachines en continu-wijn- persen
- 84.40 Machines en toestellen, voor het wassen, het reinigen, het drogen, het bleken, het verven, het appretieren en het afwerken van garens; van weefsels en van textielwaren (wasmachines, strijkmachines, persen voor geconfectioneerde artikelen, oprolmachines, vouwmachines; snijmachines en kartelmachines daaronder begrepen); machines voor het opbrengen van deklagen op weefsels of op andere onderlage bij de vervaardiging van vloerbedekkingen (linoleum, enz.); machines van de soorten, welke worden gebruikt voor het bedrukken van garens, van weefsels, van vilt, van leder, van behangselpapier, van pakpapier en van vloerbedekkingen (gegraveerde platen en rolle voor deze machines daaronder begrepen):
- Machines, apparaten en toestellen:
- 03 Wasmachines
- 84.47 Gereedschapswerktuigen voor het bewerken van hout, van kurk, van been, van eboniet, van kunstmatige plastische stoffen en van dergelijke harde materialen, met uitzondering van die bedoeld bij po 84.49:

No. van het
Portugese
louanetarief

Omschrijving

- 04 Hydraulische persen:
 met een gewicht van meer dan 2.000 kg, doch minder dan
 5.000 kg per stuk
- 84.61 Kranen en andere dergelijke artikelen (reduceerventielen en thermo-
 statisch werkende kleppen daaronder begrepen), voor leidingen,
 voor ketels, voor reservoirs, voor bakken en voor dergelijke berg-
 gingsmiddelen:
- 03 van ijzer of van staal
- 85.01 Generatoren, elektromotoren en roterende omvormers; transforma-
 toren en statische omvormers (gelijkrichters, enz.); smoorspoelen
 en zelfinductiespoelen:
- asynchrone driefase-motoren:
- 01 met een gewicht van ten hoogste 50 kg per stuk
- 02 met een gewicht van meer dan 50 kg, doch niet meer dan
 300 kg per stuk
- Eenfase-motoren:
- 05 met een gewicht van ten hoogste 10 kg per stuk
- 06 met een gewicht van meer dan 10 kg, doch niet meer dan
 30 kg per stuk
- Generatoren, omvormers, en niet-genoemde elektromotoren:
 met een gewicht tot 100 kg per stuk
- 12 Elektrische elementen en elektrische batterijen:
- 85.03 droge elementen
- 01 Elektrische geisers en andere elektrische heetwatertoestellen en elek-
85.12 trische dompelaars; elektrische toestellen voor verwarming van
 woonruimten en voor ander dergelijk gebruik; elektrothermische
 toestellen voor haarbehandeling (zoals haardroogtoestellen, haar-
 golftoestellen, verwarmingsapparaten voor friseerijzers, enz.); elek-
 trische strijkijzers; elektrothermische toestellen voor huishoudelijk
 gebruik; verwarmingselementen (weerstanden), andere dan die be-
 doeld bij post 85.24:
- 01 Geisers en heetwatertoestellen, alsook apparaten voor de ver-
 warming van woonruimten
- 02 Strijkijzers en onderdelen daarvan
- 03 Komforen, fornuizen, vuurhaarden en soortgelijke kooktoestel-
 len, voor huishoudelijk gebruik
- 85.19 Toestellen voor het inschakelen, omschakelen, aansluiten of verdelen
 van of voor het beveiligen tegen elektrische stroom (schakelaars,
 relais, zekeringen, bliksemafleiders, overspanningsveiligheden, con-
 tactdozen en contactstoppen (stekkers), lamp- en buishouders, aan-
 sluitdozen en aansluitkasten, enz.); weerstanden (andere dan ver-
 warmingsweerstanden), potentiometers en reostaten; gedrukte elek-
 trische schakelingen; schakelborden en verdeelborden, met uitzonde-
 ring van telefoonschakelborden:
 niet-automatische schakelaars, scheidingschakelaars (werk-
 schakelaars) en reostaten:

No. van het Portugese douanetarief	Omschrijving
	met een gewicht van ten hoogste 2 kg per stuk:
02	van overige stoffen
12	Schakelborden en verdeelborden
85.20	Elektrische gloeilampen en -buizen (met gloeidraad) en elektrisch gasontladingslampen en -buizen voor verlichtingsdoeleinden of voor ultraviolette of infrarode stralen; booglampen; elektrische flitslichtlampen (overspanningslampen) voor gebruik bij het fotograferen voor verlichtingsdoeleinden:
01	met gloeidraad
02	overige
85.23	Geïsoleerde kabels (coaxiale kabels daaronder begrepen), draadband, strippen, staven, enz., voor het geleiden van elektriciteit (of indien gevormd of gelakt - zogenaamd emaildraad - of anodisch geoxydeerd), al dan niet voorzien van verbindingstukken: met een metalen pantser of omhulsel, zelfs indien bekleed met andere stoffen:
04	niet genoemd
90.03	Monturen voor brillen, voor lorgnetten, voor faces à main en voor dergelijke artikelen, alsmede onderdelen van monturen:
02	geplateerd met goud of verguld
03	van andere stoffen
90.04	Brillen (voor de verbetering van de gezichtsscherpte, voor het beschermen van de ogen en andere), lorgnetten, faces à main en dergelijke artikelen:
	met montuur van overige stoffen:
04	overige
90.16	Tekeninstrumenten, afschrijfinstrumenten (aftekeninstrumenten) (rekeninstrumenten (pantografen, passerdozen, rekenlinialen, rekeschijven, enz.); meet-, verificatie- en controlemachines, -apparaten -toestellen en -instrumenten, niet genoemd of niet begrepen onder een der andere posten van Hoofdstuk 90 (balanceermachines, plarmeters, micrometers, kalibers, ijkmaten, maatstokken, enz.); profielprojectietoestellen:
02	Winkelhaken, linealen, gradenbogen en tekenmallen
91.04	Klokken, pendules, wekkers en dergelijke artikelen met ander uurwerk dan horloge-uurwerk:
02	complete pendules om neer te zetten of op te hangen met een gewicht van meer dan 500 g en niet-complete pendules van welk gewicht dan ook
92.12	Grammofoonplaten, platen, cilinders, rollen, banden, films, draad enz. geprepareerd voor het opnemen van geluid of waarop geluid is opgenomen, voor de toestellen bedoeld bij post 92.11 of voor dergelijke doeleinden; galvanische vormen en matrijzen, voor het maken van platen:
	Klank- of geluidsdragers:
	waarop klank, geluid of andere verschijnselen zijn opgenomen:
04	overige

No. van het
Portugese
Douanetarief

Omschrijving

-
- 94.01 Stoelen, banken en andere zitmeubelen, ook indien zij als bedden kunnen dienen (met uitzondering van meubelen bedoeld bij post 94.02), alsmede delen daarvan:
- 06 van andere stoffen
- 94.03 Andere meubelen en delen daarvan:
- van hout:
- 01 gebeeldhouwd, gefineerd, met was behandeld, gepolijst of vernist, gedraaid, versierd, geverfd en bekleed met alle soorten stoffen behalve leder of namaakleder en weefsels welke zijde en kunstmatige en synthetische textielvezels bevatten
- 02 met inlegwerk, gelakt, verguld, met appliques van fijn hout, versierd met metaal of andere stoffen en bekleed met leder en namaakleder of weefsels welke zijde en kunstmatige en synthetische textielvezels bevatten
- 06 van andere stoffen
- 98.03 Penhouders, vulpenhouders, kogelpennen, kogelpotloden en vulpotloden; potloodhouders en dergelijke; onderdelen en toebehoren van deze artikelen (puntbeschermers, klemmen, enz.), met uitzondering van artikelen bedoeld bij de posten 98.04 en 98.05:
- 02 Kogelschrijfstiften of kogelpotloden alsmede delen en onderdelen daarvan
- 98.08 Inktlinten voor schrijfmachines en dergelijke inktlinten, al dan niet op spoelen; stempelkussens, al dan niet geïnt, met of zonder doos:
- Linten:
- 01 op spoelen, voor onmiddellijk gebruik
- 98.10 Vuurslagen en aanstekers (mechanische, elektrische, katalytische, enz.), alsmede delen en onderdelen daarvan, met uitzondering van vuursteentjes en lonten:
- 04 overige
- 98.12 Kammen, haarklemmen en dergelijke artikelen:
- 01 van kunstmatige plastische stof en van eboniet
-

Producten bedoeld in artikel 6

No. van het Portugese douanetarief	Omschrijving
29.44	Antibiotica:
04	Oxytetracycline en erythromycine en de zouten daarvan
39.01	Condensatieproducten, polycondensatieproducten en polyadditiepro- dukten, ook indien chemisch gewijzigd, gepolymeriseerd of lineair (fenoplasten, aminoplasten, alkyden, allylpolyesters en andere nie- verzadigde polyesters, siliconen, enz.):
	Kunstmatige plastische stoffen, ook indien hierin papier, weef- sels of andere stoffen zijn verwerkt:
11	stijve platen, vellen, stroken of strippen met een gewich- van meer dan 160 g per m ² , met of zonder opschriften
16	Overige platen, vellen, stroken of strippen: met een gewicht van meer dan 160 g per m ² zonder op- schriften
39.02	Polymerisatieproducten en copolymerisatieproducten (polyethyleen polytetrahaloëthyleen, polyisobutyleen, polystyreen, polyvinylchlo- ride, polyvinylacetaat, polyvinylchloroacetaat en andere polyvinyl derivaten, polyacrylderivaten en polymethacrylderivaten, cumaron indeenharsen, enz.):
	Producten voor het vormen:
03	van polyvinylchloride
	Kunstmatige plastische stoffen, ook indien hierin papier, weef- sels of andere stoffen zijn verwerkt:
06	Stijve platen, vellen, stroken of strippen met een gewicht van meer dan 160 g per m ² , met of zonder opschriften
39.03	Geregenereerde cellulose; cellulosenitraat, cellulose-acetaat en ander cellulose-esters, cellulose-ethers en andere chemische derivaten van cellulose, al dan niet geplastificeerd (colloïdine en collodion, cel- luloïd, enz.); vukaniet of vulcanfiber:
	Celluloïd:
06	Platen, vellen, stroken of buizen
	andere produkten:
10	stijve platen, vellen, stroken of strippen, met een gewicht van meer dan 160 g per m ² , met of zonder opschriften
39.07	Werken van de stoffen bedoeld bij de posten 39.01 tot en met 39.06
	Kleding
40.10	Drijfriemen, drijfsnaren en transportbanden, van ge vulcaniseerde rubber:
02	met een andere doorsnede
44.14	Hout, enkel overlans gezaagd of enkel gesneden of geschild, me- een dikte van 5 mm of minder; finer en hout in platen, voor de vervaardiging van duplex-, triplex en multiplexhout, met een dikt- van 5 mm of minder

No. van het
Portugese
douanetarief

Omschrijving

55.06	Garens van katoen, gereed voor de verkoop in het klein
56.01	Synthetische of kunstmatige stapelvezels:
	synthetische:
02	overige
56.02	Kabel voor de vervaardiging van synthetische of van kunstmatige stapelvezels:
	van synthetische vezels:
02	overige
56.03	Afval van synthetische of van kunstmatige vezels (continuvezels of stapelvezels), garenafval en rafelingen daaronder begrepen:
01	van synthetische vezels
56.04	Synthetische en kunstmatige stapelvezels en afval van synthetische of van kunstmatige vezels (continuvezels of stapelvezels), gekaard, gekamd of op andere wijze bewerkt met het oog op het spinnen:
	synthetische:
02	overige
59.08	Weeffels, geïmpregneerd met of voorzien van een deklaag van cellulosederivaten of andere kunstmatige plastische stoffen, alsmede weeffels met inlagen van deze stoffen:
01	met een gewicht van ten hoogste 400 g per m ²
02	met een gewicht van meer dan 400 g, doch niet meer dan 1.400 g per m ²
68.06	Natuurlijke of kunstmatige schuur-, slijp- of polijstmiddelen in poeder of in korrels, op een onderlaag van weefsel, van papier, van karton of van andere stoffen, ook indien in een bepaalde vorm gesneden, genaaid of op andere wijze aaneengezet
69.02	Vuurvaste stenen en tegels en andere soortgelijke vuurvaste vormstukken, voor constructiedoeleinden
69.13	Beeldjes, fancy-artikelen, meubilerings- en versieringsvoorwerpen, lijfsieraden:
	andere artikelen:
02	van porselein
70.14	Verlichtingsartikelen, signaal- en waarschuwingsartikelen, van glas, optische elementen van gewoon glas, niet optisch bewerkt:
01	Lampglas
	overige:
02	van gekleurd, mat, gegraveerd, geïriseerd, geslepen, gemarmerd, ondoorzichtig, opaalkleurig, beschilderd of geperst glas, met holtes of andere oneffenheden
73.25	Kabel, geslagen of gevlochten, lengen en dergelijke kabels, van ijzerdraad of van staaldraad, met uitzondering van geïsoleerd materiaal voor het geleiden van electriciteit:
	andere werken
03	
73.35	Veren en veerbladen, van ijzer of van staal:
04	Spiraalveren, van draad of ronde staven, met een doorsnede van meer dan 8 mm of van staven met een vierkante of rechthoekige doorsnede met een kleinste afmeting van meer dan 8 mm

No. van het Portugese douanetarief	Omschrijving
73.36	Kachels, haarden, keukenfornuizen (die welke mede dienen voor centrale verwarming daaronder begrepen), komforen, kookketels met vuurhaard, bordenwarmers en dergelijke toestellen voor huishoudelijk gebruik (met uitzondering van elektrische), alsmede delen en onderdelen daarvan, van gietijzer, van ijzer of van staal: overige:
03	van ijzer of van staal, geweld, gewalst of gesmeed
74.07	Buizen en pijpen (ook indien niet afgewerkt) en holle staven, van koper:
	onbewerkt of geveerd, gevernist, geëmailleerd of op andere wijze gereedgemaakt (Mannesmann-buizen en buizen welke volgens het „swaging“-procédé zijn vervaardigd daaronder begrepen), ook indien voorzien van moffen of kragen maar niet verder bewerkt:
01	met een dikte van ten hoogste 1 mm
04	overige:
74.19	Andere werken van koper:
02	andere werken
76.04	Bladaluminium (ook indien gegaufreerd, gesneden, geperforeerd, bekleed, bedrukt of bevestigd op papier, op karton, op kunstmatige plastische stoffen of op dergelijke dragers), met een dikte van niet meer dan 0,20 mm (de dikte van de drager niet medegerekend)
82.01	Spaden, schoppen, houwelen, hakken, gaffels, rieken, vorken, mesthaken, harken, schoffels; bijlen, houthiepen, kloofmessen en dergelijk gereedschap om te hakken of te kloven; zeisen, sikkels, stro- en hooimessen, heggescharen en dergelijke met twee handen te bedienen scharen, wiggen en ander handgereedschap, voor land-, tuin- of bosbouw:
01	Spaden, hakken, gaffels, rieken, vorken, mesthaken, harken, schoffels, zeisen en sikkels
82.02	Zagen (handgereedschap) en zaagbladen van alle soorten (freeszagen en ongetande zaagbladen daaronder begrepen):
01	Handzagen van alle soorten, gemonteerd (zaagbladen daaronder begrepen):
02	Zaagbladen van lintzagen
82.04	Ander handgereedschap, met uitzondering van artikelen bedoeld bij een der andere posten van dit Hoofdstuk; aambeelden; bankschroeven, lijmknechten, pijpklommen en dergelijke; soldeer-, blaas- en brandlampen; veldsmidsen; slijpstenen met hand- of voetaandrijving; glassnijders:
03	Hamers, ritsbeitels, steenhouwersbeitels, koudbeitels, centerponzen en doorslagen
82.05	Verwisselbare gereedschappen voor gereedschapswerktuigen en voor al dan niet mechanisch handgereedschap (voor het stampen, stanzen, draadtappen, ruimen, draadsnijden, frezen, kotteren, steken, draaien, vastschroeven, enz.), trekstenen of trekmatrizen en pers-

No. van het
Portugese
douanetarief

Omschrijving

	of extrusiematrijzen voor het warm bewerken van metalen en gesteenteboren daaronder begrepen, waarvan het snijgend of werkzaam deel bestaat uit:
01	Koudbeitels
83.01	Sloten (van een slot voorziene sluitingen en sluitbeugels daaronder begrepen), grendel sloten en hangsloten, welke door middel van een sleutel of langs elektrische weg geopend en gesloten worden (combinatiesloten daaronder begrepen), alsmede delen daarvan, van onedel metaal, sleutels voor bedoelde sloten, van onedel metaal
83.02	Garnituren, beslag en dergelijke artikelen, van onedel metaal, voor meubelen, voor deuren, voor trappen, voor vensters, voor blinden, voor koetswerk, voor zadelmakerswerk, voor koffers en valiezen en voor dergelijke werken; hoedhaken, jashaken en dergelijke haken, kapstokken, plankdragers, consoles en dergelijke artikelen, van onedel metaal (automatische deursluiters en deurdrangers daaronder begrepen)
83.13	Stoppen, kroonkurken, schroefspinnen, sponblikjes, flessenkapsules, schenkkurken, plombeerblikjes en -loodjes en dergelijke benodigdheden voor verpakkingen, van onedel metaal
83.15	Draad, staven, buizen, platen, tabletten, elektroden en dergelijke artikelen, van onedel metaal of van metaalcarbiden, bekleed of gevuld met vloeimiddelen, voor het lassen, solderen of afzetten van metaal of van metaalcarbiden; draad en staven van samengekit metaalpoeder voor het metaalspuiten (schooperen)
84.06	Explosiemotoren en verbrandingsmotoren, met zuigers: Motoren: overige:
ex 02	met een vermogen van 25 Kw (a) of minder
	Delen en onderdelen:
04	Cilindervoeringen, zuigerassen, zuigers en segmenten
84.15	Koel- en vriesinstallaties, koel- en vriesmachines, koelkasten en dergelijke machines en toestellen voor de koeltechniek, al dan niet elektrisch werkend
04	overige installaties
84.20	Weegtoestellen en weeginrichtingen, met inbegrip van bascules en balansen voor het tellen en controleren van werkstukken, doch met uitzondering van precisiebalansen met een gewichtsgevoeligheid van 5 cg of minder; gewichten voor weegtoestellen van alle soorten: Balansen, bascules daaronder begrepen: automatisch en semi-automatisch:
01	met een gewicht tot 100 kg per stuk
02	met een gewicht van meer dan 100 kg, doch minder dan 250 kg per stuk

(a) Met uitzondering van afneembare scheepsmotoren van het type buitenboordmotor.

No. van het Portugese douanetarief	Omschrijving
84.22	Hef-, hijs-, laad- en losmachines en -toestellen, alsmede machines en toestellen voor het hanteren van goederen (liften, skips, windassen of lieren, dommekrachten, takels, hijskranen, loopkranen, bandtransporteurs, kabelbanen, enz.), met uitzondering van machines en toestellen bedoeld bij post 84.23:
07	Hijskranen, derrickkranen en rolbruggen; loopkranen
84.45	Gereedschappen voor het bewerken van metalen en van metaalcarbiden, met uitzondering van die bedoeld bij de posten 84.49 en 84.50:
	Center-draaibanken, sterke-armschaafbanken, boormachines, machines voor het slijpen van zagen, beugelzaagmachines, cirkelzaagmachines en lintzaagmachines met of zonder slede:
01	met een gewicht van ten hoogste 1.000 kg per stuk
02	met een gewicht van meer dan 1.000 kg, doch niet meer dan 2.000 kg per stuk
84.47	Gereedschapswerktuigen voor het bewerken van hout, van kurk, van been, van eboniet, van kunstmatige plastische stoffen en van dergelijke harde materialen, met uitzondering van die bedoeld bij post 84.49:
	Lintzagen met of zonder slede, cirkelzagen, vlakschaafmachines, schaaftbanken, freesmachines, houtschilmachines, -boormachines, -slijtmachines en centerdraaibanken
01	met een gewicht van ten hoogste 1.000 kg per stuk
02	met een gewicht van meer dan 1.000 kg, doch niet meer dan 2.000 kg per stuk
06	Overige gereedschapswerktuigen
84.51	Schrijfmachines zonder telwerk; machines voor het invullen en waarmerken van cheques:
01	Schrijfmachines
84.59	Machines, toestellen en mechanische werktuigen, niet genoemd of niet begrepen onder andere posten van hoofdstuk 84:
	Hydraulische persen:
03	met een gewicht tot 2.000 kg per stuk
84.60	Vormkasten voor gieterijen; gietvormen en andere vormen van de soorten, welke gebruikt worden voor metalen (met uitzondering van gietvormen voor ingots), voor metaalcarbiden, voor glas, voor minerale stoffen (keramische massa, beton, cement, enz.), voor rubber en voor kunstmatige plastische stoffen:
	Gietvormen en andere vormen:
04	voor machinale bediening
84.61	Kranen en andere dergelijke artikelen (reduceerventielen en thermostatisch werkende kleppen daaronder begrepen), voor leidingen, voor ketels, voor reservoirs, voor bakken en voor dergelijke bergingsmiddelen:
	van koper of aluminium:
01	met een gewicht van ten hoogste 2 kg per stuk
02	met een gewicht van meer dan 2 kg per stuk
04	overige

No. van het
Portugese
douanetarief

Omschrijving

- 84.62 Kogellagers, naaldlagers, rollagers en dergelijke lagers:
Kogellagers:
met één rij kogels waaruit de kogels niet met de hand verwijderd kunnen worden, of waarin de rij kogels niet scheidbaar is, of waarin de voorzijden van de twee loopringen in hetzelfde vlak liggen:
- 02 met een buitendoorsnede van meer dan 36 mm, doch niet meer dan 50 mm
- 03 met een buitendoorsnede van meer dan 50 mm, doch niet meer dan 72 mm
- 85.13 Elektrische toestellen voor lijntelefonie en voor lijntelegrafie, toestellen voor het overseinen met draaggolf daaronder begrepen:
Toestellen voor telefonie:
- 03 Huistelefooncentrales die ten hoogste 50 lijnen omvatten
- 04 overige
- 90.07 Fotografietoestellen; flitslichtapparaten voor de fotografie:
01 met een gewicht van ten hoogste 20 kg per stuk
- 90.16 Tekeninstrumenten, afschrijfinstrumenten (aftekeninstrumenten) en rekeninstrumenten (pantografen, passerdozen, rekenlinialen, reken-schijven, enz.); meet-, verificatie- en controlemachines, -apparaten, -toestellen en -instrumenten, niet genoemd of niet begrepen onder een der andere posten van Hoofdstuk 90 (balanceermachines, planimeters, micrometers, kalibers, ijkmaten, maatstokken, enz.); profiel-projectietoestellen:
- 01 complete passerdozen, passerverlengstukken, passertrekpenen en dergelijke instrumenten
- 90.24 Meet-, controle- en regelinstrumenten, -apparaten en -toestellen, voor gassen of voor vloeistoffen of voor het automatisch regelen van temperaturen, zoals manometers, thermostaten, peiltoestellen, trekregelaars, doorstromingsmeters en warmteverbruiksmeters, met uitzondering van de toestellen, apparaten en instrumenten, bedoeld bij post 90.14:
- 02 Manometers
- 90.28 Elektrische of elektronische meet-, verificatie-, controle-, regel- of analyseerinstrumenten, -apparaten en -toestellen:
02 Ampèremeters, voltmeters en wattmeters
- 94.01 Stoelen, banken en andere zitmeubelen, ook indien zij als bedden kunnen dienen (met uitzondering van meubelen bedoeld bij post 94.02) alsmede delen daarvan:
- 05 van ijzer of staal
- 94.03 Andere meubelen en delen daarvan:
05 van ijzer of staal
- 97.02 Poppen van alle soorten
- 97.03 Ander speelgoed: modellen op schaal voor ontspanning:
02 overige

No. van het Portugese douanetarief	Omschrijving
98.01	Knopen, drukknopen, manchetknopen en dergelijke (knopen in voorwerpsvorm, knoopvormen en delen van knopen daaronder begrepen):
05	andere soorten: overige
98.10	Vuurslagen en aanstekers (mechanische, elektrische, katalytische, enz.), alsmede delen en onderdelen daarvan, met uitzondering van vuursteentjes en lonten:
03	vergulde, verzilverde of geplateerde met edele metalen

D. PARLEMENT

Het Protocol behoeft ingevolge artikel 60, tweede lid, van de Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens in werking te kunnen treden.

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging, aanneming of goedkeuring van het Protocol is voorzien in artikel 22, eerste lid.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol, met bijlagen, zullen ingevolge artikel 22, tweede lid, in werking treden op de eerste dag van de tweede maand volgende op de datum waarop de in het eerste lid van artikel 22 bedoelde kennisgevingen hebben plaatsgevonden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal het Protocol alleen voor Nederland gelden.

J. GEGEVENS

Van het op 25 maart 1957 te Rome tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap zijn de Franse en de Nederlandse tekst geplaatst in respectievelijk *Trb.* 1957, 74 en 91; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1976, 78.

Op 22 juli 1972 is te Brussel tot stand gekomen de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Portugal, van welke Overeenkomst het onderhavige Protocol volgens artikel 20, tweede lid, een integrerend deel uitmaakt. De tekst van deze Overeenkomst is geplaatst in *Pb.* EG 1972, nr L 301.

Op 20 september 1976 is te Brussel tot stand gekomen de Interim-overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Portugal (tekst in *Pb.* EG 1976, nr L 266); de bepalingen van deze Overeenkomst zijn op 1 november 1976 in werking getreden (zie *Pb.* EG 1976, nr L 273, blz. 15).

Bij de ondertekening van het onderhavige Protocol is op 20 september 1976 te Brussel eveneens een Slotakte ondertekend, waarvan de Nederlandse tekst als volgt luidt:

Slotakte

De Gevolmachtigden van
Zijne Majesteit de Koning der Belgen,
Hare Majesteit de Koningin van Denemarken,

De President van de Bondsrepubliek Duitsland,
 De President van de Franse Republiek,
 De President van Ierland,
 De President van de Italiaanse Republiek,
 Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg,
 Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,
 Hare Majesteit de Koningin van het Verenigd Koninkrijk van
 Groot-Brittannië en Noord-Ierland
 en
 De Raad van de Europese Gemeenschappen,
 enerzijds,
 De President van de Republiek Portugal,
 anderzijds,

bijeengekomen te Brussel op twintig september negentienhonderd
 zesenzeventig, ter ondertekening van het Aanvullend Protocol bij
 de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en
 de Republiek Portugal, alsmede van het Financieel Protocol,

hebben, bij de ondertekening van deze protocollen,

- de gemeenschappelijke verklaring betreffende de uitlegging
 van het begrip „partijen bij de overeenkomst” aangenomen,
- kennis genomen van de hierna genoemde verklaringen:
 1. verklaring van de Europese Economische Gemeenschap be-
 treffende de in artikel 2 van het Financieel Protocol bedoel-
 de Europese rekeneenheid,
 2. verklaring van de vertegenwoordiger van de Regering van
 de Bondsrepubliek Duitsland betreffende de toepassing op
 Berlijn van het Aanvullend Protocol en het Financieel Pro-
 tocol,
 3. verklaring van de vertegenwoordiger van de Regering van
 de Bondsrepubliek Duitsland betreffende de definitie van
 het begrip „Duits onderdaan”.
- en hebben kennis genomen van de volgende briefwisseling met
 betrekking tot het Aanvullend Protocol:
 1. briefwisseling inzake artikel 3 van het Aanvullend Protocol,
 2. briefwisseling inzake artikel 6 van het Aanvullend Protocol,
 3. briefwisseling inzake in de Gemeenschap tewerkgestelde
 Portugese arbeidskrachten,

4. briefwisseling inzake industriële en technologische samenwerking.

De hierboven genoemde verklaringen en briefwisseling zijn aan deze Slotakte gehecht.

De gevolmachtigden zijn overeengekomen dat de verklaringen en de briefwisseling, voor zover nodig, op dezelfde wijze als de protocollen zullen worden onderworpen aan de procedures die voor de geldigheid ervan zijn vereist.

GEDAAN te Brussel, de twintigste september negentienhonderd zesenzeventig.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen
(w.g.) R. VAN ELSLANDE

For Hendes Majestæt Danmarks Dronning
(w.g.) NØRGAARD

Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland
(w.g.) HANS-DIETRICH GENSCHER

Pour le Président de la République française
(w.g.) LOUIS DE GUIRINGAUD

For the President of Ireland
(w.g.) GARRET FITZGERALD

Per il Presidente della Repubblica italiana
(w.g.) ARNALDO FORLANI

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg
(w.g.) J. DONDELINGER

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden
(w.g.) M. VAN DER STOEL

For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of
Great Britain and Northern Ireland
(w.g.) A. CROSLAND

For Rådet for De europæiske Fællesskaber,
Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften,
For the Council of the European Communities,
Pour le Conseil des Communautés européennes,
Per il Consiglio delle Comunità Europee,
Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen,

(w.g.) M. VAN DER STOEL

(w.g.) F. ORTOLI

Pelo Presidente da Republica Portuguesa,

(w.g.) JOSÉ MEDEIROS FERREIRA

Gemeenschappelijke verklaring betreffende de uitlegging van het begrip „partijen bij de overeenkomst”

De partijen bij de overeenkomst komen overeen, het Aanvullend Protocol en het Financieel Protocol uit te leggen in die zin dat de daarin voorkomende uitdrukking „partijen bij de overeenkomst” enerzijds de Gemeenschap en de Lid-Staten of alleen hetzij de Lid-Staten, hetzij de Gemeenschap, en anderzijds de Republiek Portugal betekent. De betekenis die in elk afzonderlijk geval aan deze uitdrukking dient te worden gegeven, wordt afgeleid uit de overeenkomstige bepalingen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap.

Verklaring van de Europese Economische Gemeenschap betreffende de in artikel 2 van het Financieel Protocol bedoelde Europese rekeneenheid

1. De Europese rekeneenheid die wordt gebruikt om de in artikel 2 van het Financieel Protocol aangegeven bedragen uit te drukken, wordt bepaald door de som van onderstaande bedragen van de valuta's van de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap:

Duitse mark	0,828
Pond sterling	0,0885
Franse frank	1,15
Italiaanse lire	109
Nederlandse gulden	0,286
Belgische frank	3,66
Luxemburgse frank	0,14
Deense kroon	0,217
Ierse pond	0,00759.

2. De waarde van de Europese rekeneenheid in elke valuta is gelijk aan de som van de tegenwaarden in deze valuta van de in de eerste alinea aangegeven bedragen. Zij wordt door de Commissie bepaald aan de hand van de dagelijks op de wisselmarkten genoteerde koersen.

De dagelijkse omrekeningskoersen voor de verschillende nationale valuta's worden bekendgemaakt in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.

**Verklaring van de vertegenwoordiger van de Regering van de
Bondsrepubliek Duitsland betreffende de toepassing op Berlijn
van het Aanvullend Protocol en het Financieel Protocol**

Het Aanvullend Protocol en het Financieel Protocol zijn eveneens van toepassing op het Land Berlijn, tenzij de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland, binnen drie maanden na de inwerking-treding van genoemde protocollen, tegenover de andere partijen bij de overeenkomst het tegendeel heeft verklaard.

**Verklaring van de vertegenwoordiger van de Regering van de
Bondsrepubliek Duitsland betreffende de definitie van het
begrip „Duits onderdaan”**

Als onderdaan van de Bondsrepubliek Duitsland dienen te worden beschouwd alle Duitsers in de zin van de grondwet van de Bondsrepubliek Duitsland.

Briefwisseling inzake artikel 3 van het Aanvullend Protocol

Nr. I

Mijnheer de Voorzitter,

Tijdens de onderhandelingen die hebben geleid tot het sluiten van een Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Portugal zijn de maxima voor textielproducten en kleding voor 1976 vastgesteld volgens de in artikel 3 van het Aanvullend Protocol opgenomen niveaus. Voorts zal Portugal voor 1976 de nodige maatregelen treffen opdat zijn invoer van onderstaande producten naar het Verenigd Koninkrijk de hierna genoemde niveaus niet zal overschrijden.

No. van het gemeenschap- pelijk douanetarief	Omschrijving	Hoeveelheid (in tonnen)
55.05	Garens van katoen, niet gereed voor de verkoop in het klein	5.450
56.07	Weefsels van synthetische of van kunstmatige stapelvezels	3.164
60.05	Bovenkleding, kledingtoebehoren en andere artikelen, van niet-elastisch of van niet-gegummeerd brei- of haakwerk	1.221

No. van het gemeenschap- pelijk douanetarief	Omschrijving	Hoeveelheid (in tonnen)
61.01	Herenbovenkleding en jongensbovenkleding	2.500
61.02	Damesbovenkleding, meisjesbovenkleding en kinderbovenkleding	625
61.03	Herenonderkleding en jongensonderkleding, kragen, boorden, fronten en manchetten daaronder begrepen	900
61.04	Damesonderkleding, meisjesonderkleding en kinderonderkleding	212
62.02	Tafel-, bedde- en huishoudlinnen; gordijnen, vitrages en andere artikelen, voor stoffering	8.500

Ik zou het op prijs stellen indien U mij zoudt willen berichten of Uw Regering met het voorgaande instemt.

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

w.g. De Voorzitter van de
delegatie van de Gemeenschap

Nr. II

Mijnheer de Voorzitter,

Met Uw brief van heden heeft U mij het volgende medegedeeld:
(zoals in Nr. I)

Ik heb de eer U mede te delen dat mijn Regering met het bovenstaande instemt.

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

w.g. De Voorzitter van de
Portugese delegatie

Briefwisseling inzake artikel 6 van het Aanvullend Protocol**Nr. I**

Mijnheer de Voorzitter,

De bepalingen van artikel 6 van het Aanvullend Protocol zijn niet van toepassing vóór de eerste dag van de maand volgende op de datum waarop Portugal de Gemeenschap in kennis stelt van de voltooiing van de vereiste procedures, opdat de Gemeenschap door de toepassing van deze bepalingen niet minder gunstig wordt behandeld dan derde landen.

Portugal deelt de Gemeenschap het basisrecht mede van elk van de in genoemd artikel bedoelde produkten alsmede de datum waarop de nieuwe rechten van toepassing zijn. Voorts gaat Portugal over tot omrekening van de specifieke rechten in ad valorem-rechten.

Ik zou het op prijs stellen indien U mij zoudt willen berichten of Uw Regering met het voorgaande instemt.

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

w.g. De Voorzitter van de
delegatie van de Gemeenschap

Nr. II

Mijnheer de Voorzitter,

Met Uw brief van heden heeft U mij het volgende medegedeeld:
(zoals in Nr. I)

Ik heb de eer U mede te delen dat mijn Regering met het bovenstaande instemt.

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

w.g. De Voorzitter van de
Portugese delegatie

**Briefwisseling inzake de in de Gemeenschap tewerkgestelde
Portugese arbeidskrachten**

Nr. I

Mijnheer de Voorzitter,

Ik heb de eer U namens de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap mede te delen dat deze bereid zijn, in het kader van hiertoe te voeren besprekingen, over te gaan tot een gedachtenwisseling over de in de Gemeenschap tewerkgestelde Portugese arbeidskrachten.

Deze gedachtenwisseling heeft tot doel de mogelijkheden te onderzoeken om met inachtneming van de geldende communautaire bepalingen vorderingen te maken bij de totstandbrenging van gelijkheid van behandeling voor communautaire en Portugese werknemers en hun gezinsleden op het gebied van levens- en arbeidsvoorwaarden.

De gedachtenwisseling, die geen betrekking zal hebben op de in het Aanvullend Protocol genoemde gebieden, zal meer in het bijzonder sociaal-culturele vraagstukken betreffen.

Ik zou het op prijs stellen indien U mij de ontvangst van deze brief zoudt willen bevestigen.

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

w.g. De Voorzitter van de
delegatie van de Gemeenschap

Nr. II

Mijnheer de Voorzitter,

Met Uw brief van heden hebt U mij de volgende mededeling doen toekomen:

(zoals in Nr. I)

Hierbij heb ik de eer de ontvangst van Uw brief te bevestigen.

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

w.g. De Voorzitter van de
Portugese delegatie

Briefwisseling inzake industriële en technologische samenwerking**Nr. I**

Mijnheer de Voorzitter,

Bij de onderhandelingen die hebben geleid tot het sluiten van een Aanvullend Protocol tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Portugal is overeengekomen, in titel III daarvan de samenwerking op industrieel, technologisch en financieel gebied op te nemen.

De industriële en technologische samenwerking beoogt in het bijzonder wederzijdse economische en financiële informatie, ontwikkeling van de infrastructuur, in de handel brengen van voor uitvoer bestemde produkten, samenwerking tussen de industrieën van de Gemeenschap en Portugal en toegang van Portugal tot de voor zijn specifieke behoeften noodzakelijke technologische kennis. Deze opsomming is slechts een aanduiding en sluit geenszins andere toepassingsgebieden uit die later kunnen worden bepaald, daar de partijen bij de overeenkomst niet willen vooruitlopen op de ontwikkelingsmogelijkheden.

De partijen bij de overeenkomst zijn overeengekomen de juiste tenuitvoerlegging van samenwerkings- en investeringscontracten die van wederzijds belang zijn en in het kader van het Aanvullend Protocol passen, te vergemakkelijken.

Voorts is bij de onderhandelingen gesteld dat bevordering van diverse vormen van samenwerking in de eerste plaats afhankelijk is van de actieve deelneming van de economische subjecten van beide zijden. In dit verband is overeengekomen investeringen aan te moedigen door middel van maatregelen die gunstige voorwaarden voor ontvangst en bescherming bieden.

Een werkgroep van het Gemengd Comité zal tot taak krijgen de toepassing van de bepalingen van het Aanvullend Protocol op het gebied van industriële en technologische samenwerking en van deze briefwisseling te verzekeren.

Ik zou het op prijs stellen indien U mij de instemming van Uw Regering met het vorenstaande zoudt willen mededelen.

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

w.g. De Voorzitter van de
delegatie van de Gemeenschap

Nr. II

Mijnheer de Voorzitter,

Met Uw brief van heden hebt U mij de volgende mededeling doen toekomen:

(zoals in Nr. I)

Ik heb de eer U de instemming van mijn Regering met het bovenstaande mede te delen.

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

w.g. De Voorzitter van de
Portugese delegatie

Van het op 20 september 1976 te Brussel tot stand gekomen Financieel Protocol tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Portugal, welk Protocol in de Slotakte wordt genoemd, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1976, 187.

Uitgegeven de *zevenentwintigste* december 1976.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
M. VAN DER STOEL.